

Par le même arrêté, cessent, par limite d'âge, de faire partie des cadres de réserve de la Force aérienne, à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1954 : les lieutenants de réserve d'aviation Wautrecht, F.-F.-L.-Gh., de Brabander, P.-E.-G.

## ARMÉE. — FORCE TERRESTRE. — MISE A LA RETRAITE.

Par arrêté royal n° 2968 du 23 juin 1954, le capitaine-commandant de Gendarmerie Lepez, M.-A., est mis à la pension de retraite à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1954 par application du 4<sup>e</sup> de l'article 3 des lois coordonnées sur les pensions militaires.

## MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS.

11 JUIN 1954. — Arrêté royal portant interdiction de survol de certaines parties du territoire du Royaume.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 27 juin 192, portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment les articles 4 et 5;

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>e</sup>. Sous réserve des dispositions de l'article 75 de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne ou d'instructions du Ministre chargé de l'administration de l'Aéronautique ou de son délégué, il est interdit de survoler les parties du territoire du Royaume délimitées par une circonférence de 1,500 m de rayon centrée sur les Châteaux royaux de Laeken et Ciergnon.

Art. 2. L'arrêté royal du 14 août 1953, portant interdiction de survol du Domaine royal de Laeken et de ses alentours est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juin 1954.

BAUDOUIN.

Par le Roi :  
Le Ministre des Communications,  
E. ANSEELE.

Bij hetzelfde besluit behoren niet meer, wegens ouderdomsgrens, tot het reservekader van de Luchtmacht, op datum van 1 Juli 1954 : Reserveluitenenen van het vliegwezen Wautrecht, F.-F.-L.-Gh., de Brabander, P.-E.-G.

## LEGER. — LANDMACHT. — INRUSTESTELLING.

Bij koninklijk besluit n° 2968 van 23 Juni 1954, wordt kapitein-commandant der Rijkswacht Lepez, M.-A., op rustpensioen gesteld, bij toepassing van het 4<sup>e</sup> van artikel 3 der samengeordende wetten op de militaire pensioenen, op datum van 1 Juli 1954.

## MINISTERIE VAN VERKEERSWETEN.

11 JUNI 1954. — Koninklijk besluit houdende verbod tot vliegen boven zekere gedeelten van het grondgebied van het Rijk.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 27 Juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 November 1919, betreffende de regeling der luchtvaart, namelijk op artikelen 4 en 5;

Gelet op de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State, namelijk op artikel 2, 2<sup>e</sup> lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswesen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 75 van het koninklijk besluit van 15 Maart 1954 tot regeling der luchtvaart of van onderrichtingen van de Minister die met het bestuur der Luchtvaart is belast, of van zijn afgevaardigde, is het verboden te vliegen boven de gedeelten van het grondgebied van het Rijk, begrensd door een kring met een straal van 1,500 m waarvan de Koninklijke kastelen van Laken en Ciergnon het middelpunt zijn.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 14 Augustus 1953 houdende verbod tot vliegen boven het Koninklijk Domeln te Laken en zijn omgeving wordt ingetrokken.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Verkeerswesen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 11 Juni 1954.

## MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE.

COMMISSION CONSULTATIVE INSTITUÉE AUPRÈS DU BUREAU RÉGIONAL DE BRUXELLES DE L'OFFICE NATIONAL DU PLACEMENT ET DU CHÔMAGE. — DÉMISSION. — NOMINATIONS.

Par arrêté ministériel du 17 Juin 1954, M. Stallaert, Fernand, membre suppléant, au titre de représentant des travailleurs, de la Commission consultative de Bruxelles, est nommé membre effectif de la même commission, en remplacement de M. Van Bever, Fr., démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

Par le même arrêté ministériel, M. Houthuys, Jozef, est nommé, au titre de représentant des travailleurs, membre suppléant de la même commission, en remplacement de M. Stallaert, Fernand, nommé membre effectif, dont il achèvera le mandat.

## MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG.

COMMISSIE VAN ADVIES INGERICHT BIJ HET GEWESTELIJK BUREAU BRUSSEL VAN DE RIJKSDIENST VOOR ARBEIDSBEZIJDDELING EN WERKLOOSHEID. — ONTSLAG. — BENoEMINGEN.

Bij ministerieel besluit van 17 Juni 1954, wordt de heer Stallaert, Fernand, plaatsvervarend lid, als vertegenwoordiger van de arbeiders, van de Commissie van advies van Brussel, tot effectief lid benoemd van dezelfde commissie, ter vervanging van de heer Van Bever, Fr., ontslagen, wiens mandaat hij zal voltooien.

Bij hetzelfde ministerieel besluit wordt de heer Houthuys, Jozef, als vertegenwoordiger van de arbeiders, benoemd tot plaatsvervarend lid van dezelfde commissie, ter vervanging van de heer Stallaert, Fernand, tot effectief lid benoemd, wiens mandaat hij zal voltooien.

1 — 11 JUIN 1954. — Arrêté ministériel relatif au signallement et à l'avancement de grade des agents de l'Etat au Ministère des Colonies (non publié).

1 — 11 JUNI 1954. — Ministerieel besluit betreffende de beoordeling en de bevorderingen van graad van de Rijksambtenaren van het Ministerie van Koloniën (niet bekendg.).

2 — 11 JUIN 1954. — Décision de la Commission paritaire régionale des briqueteries de la région du Rupel fixant le jour férié à accorder en remplacement du 15 août 1954.

2 — 11 JUNI 1954. — Beslissing van het Gewestelijk Paritaire Comité van de steenbakkerijen der Rupelstreek tot vaststelling van de feestdag te verlenen in vervanging van 15 augustus 1954.

3 — 11 JUIN 1954. — Arrêté royal portant interdiction de survol de certaines parties du territoire du Royaume (Mon. 4-7-1954).

3 — 11 JUNI 1954. — Koninklijk besluit houdende verbod tot vliegen boven zekere gedeelten van het grondgebied van het Rijk (Stbl. 4-7-1954).

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment les articles 4 et 5;

Vu la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>e</sup>.** Sous réserve des dispositions de l'article 75 de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne ou d'instructions du Ministre chargé de l'administration de l'Aéronautique ou de son délégué, il est interdit de survoler les parties du territoire du Royaume délimitées par une circonférence de 1.500 m de rayon centrée sur les Châteaux royaux de Laeken et Ciergnon.

**2.** L'arrêté royal du 14 août 1953, portant interdiction de survol, du Domaine royal de Laeken et de ses alentours est abrogé.

**3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**4.** Notre Ministre des Communications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der luchtvaart, namelijk op artikelen 4 en 5;

Gelet op de wet van 23 december 1946, houdende instelling van een Raad van State, namelijk op artikel 2, 2<sup>e</sup> lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Art. 1.** Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 75 van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart of van onderrichtingen van de Minister die met het bestuur der Luchtvaart is belast, of van zijn aangevaardigde, is het verboden te vliegen boven de gedeelten van het grondgebied van het Rijk, begrensd door een kring met een straal van 1.500 m waarvan de Koninklijke kastelen van Laken en Ciergnon het middelpunt zijn.

**2.** Het koninklijk besluit van 14 augustus 1953 houdende verbod tot vliegen boven het Koninklijk Domein te Laken en zijn omgeving wordt ingetrokken.

**3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**4.** Onze Minister van Verkeerswezen is belast met de uitvoering van dit besluit.